

## **MONTAGSKONFERENZ**

**Seminar für Übersetzen und Dolmetschen**  
**Plöck 57a, Konferenzsaal II (EG)**

**Wintersemester 2012/2013**  
**16.15-17.45 Uhr**

<p><b><i>Macht uns unsere Gesellschaft krank?</i></b> <b><i>Gesundheitssysteme, Krankheiten &amp;</i></b> <b><i>Therapien</i></b></p>
---

- 22.10. Interne Vorbesprechung
- 29.10. **Der Umgang mit Emotionen in der Arzt-Patient-Interaktion (auf Französisch)**  
Prof. Dr. Christian Plantin, Universität Lyon II
- 05.11. **Krebsursachen: Wie genetische Veranlagung, Risikofaktoren und Erreger zusammenspielen (auf Italienisch)**  
Dr. cand. Francesca Rampoldi, DKFZ, Heidelberg
- 12.11. **Psychosoziale Erkrankungen (auf Englisch)**  
Caroline White-Göttsche, Universität Mainz, FTSK Germersheim
- 19.11. **Armut und Gesundheit in Deutschland**  
Prof. Dr. Gerhard Trabert, Hochschule RheinMain, Wiesbaden
- 26.11. **Kritische Bereiche in Krankenhäusern (auf Spanisch)**  
Franco Mendieta, HT Labor- und Hospitaltechnik, Heideck
- 03.12. **Maximale Effizienz bei minimalen Kosten? Das britische Gesundheitssystem im internationalen Vergleich**  
David John Williams, medizinischer Übersetzer, Heidelberg
- 10.12. **Hippocampus und Erinnerung (auf Japanisch)**  
Dr. Yasuhito Watanabe, Heidelberg
- 17.12. **Sterbende begleiten - Hospizarbeit in Deutschland**  
Dr. Christine Pfeffer, Hospiz Stuttgart
- 07.01. **Die gesundheitlichen Probleme der Opfer der Erdbebenkatastrophe in Ostjapan und die moderne Gesellschaft (auf Japanisch)**  
Akira Mizutani, Japanischer Generalkonsul (München)
- 14.01. **Stress und Lifebalance (auf Russisch)**  
Dr. Olga Zumstein, BASF, Ludwigshafen
- 21.01. **Die Rolle der Ernährung bei Dialysepatienten (auf Portugiesisch)**  
Dr. Dionísio Cortez Campião, Sinsheim

**28.01. Das Arzt-Patientengespräch: 'gleiche' Sprache, verschiedene Kulturen (auf Französisch)**

Sabine Diao-Kläger, Universität Lyon II

**04.02. Die Auswirkungen von Fluglärm auf die Gesundheit**

Univ.-Prof. Dr. med. Thomas Münzel, Klinikum Universität Mainz

Alle Vorträge werden simultan gedolmetscht.

Ort: Seminar für Übersetzen und Dolmetschen,  
Konferenzsaal II (Erdgeschoss)  
Plöck 57 a , 69117 Heidelberg

Kontakt: Monique Kaetsch Telefon 0177.3300373  
Monique.Kaetsch@iued.uni-heidelberg.de